



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pre ústavné veci

2010/0816(NLE)

5.7.2010

STANOVISKO

Výboru pre ústavné veci

pre Výbor pre zahraničné veci

k návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa ustanovuje organizácia a fungovanie Európskej služby pre vonkajšiu činnosť
(08029/2010 – C7-0090/2010 – 2010/0816(NLE))

Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko (*): Guy Verhofstadt

(*) Pridružený výbor – článok 50 rokovacieho poriadku

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre ústavné veci vyzýva Výbor pre zahraničné veci, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 1

Text predložený vysokou predstaviteľkou

(1) Účelom tohto rozhodnutia je stanoviť organizáciu a spôsob fungovania Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ďalej len „ESVČ“), funkčne samostatného orgánu Únie pod vedením vysokého predstaviteľa, zriadenej článkom 27 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „Zmluvy o EÚ“) zmenenej a doplnenej Lisabonskou zmluvou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1) Účelom tohto rozhodnutia je stanoviť organizáciu a spôsob fungovania Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ďalej len „ESVČ“), funkčne samostatného orgánu Únie pod vedením vysokého predstaviteľa, zriadenej článkom 27 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „Zmluvy o EÚ“) zmenenej a doplnenej Lisabonskou zmluvou. ***Toto rozhodnutie a najmä odkaz na výraz „vysoký predstaviteľ“ sa bude vykladať v súlade s jeho/jej jednotlivými úlohami podľa článku 18 Zmluvy o EÚ.***

(Horizontálny PDN: táto zmena sa uplatňuje v celom texte. Jeho prijatie si vyžiada všetky zodpovedajúce zmeny.)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 3

Text predložený vysokou predstaviteľkou

(3) ESVČ podporuje vysokého predstaviteľa pri plnení jeho úlohy viesť spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku (ďalej len „SZBP“) Európskej únie a zabezpečovať súlad vonkajšej činnosti EÚ. ESVČ podporuje vysokého predstaviteľa v jeho funkcii predsedu Rady pre zahraničné veci bez toho, aby boli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3) ESVČ podporuje vysokého predstaviteľa, ***ktorý je zároveň podpredsedom Komisie a predsedom Rady pre zahraničné veci***, pri plnení jeho úlohy viesť spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku (ďalej len „SZBP“) Európskej únie a zabezpečovať súlad vonkajšej činnosti EÚ, ***ako sa uvádza najmä v článku 18***

dotknuté bežné úlohy Generálneho sekretariátu Rady. ESVČ tiež podporuje vysokého predstaviteľa v jeho funkcii podpredsedu Komisie, v ktorej rámci zodpovedá za úlohy, ktoré Komisii prislúchajú v oblasti vonkajších vzťahov, a koordinuje ostatné aspekty vonkajšej činnosti Únie bez toho, aby boli dotknuté bežné úlohy útvarov Komisie.

a 27 Zmluvy o EÚ. ESVČ podporuje vysokého predstaviteľa v jeho funkcii predsedu Rady pre zahraničné veci bez toho, aby boli dotknuté bežné úlohy Generálneho sekretariátu Rady. ESVČ tiež podporuje vysokého predstaviteľa v jeho funkcii podpredsedu Komisie, v ktorej rámci zodpovedá za úlohy, ktoré Komisii prislúchajú v oblasti vonkajších vzťahov, a koordinuje ostatné aspekty vonkajšej činnosti Únie bez toho, aby boli dotknuté bežné úlohy útvarov Komisie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 3a (nové)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3a) Pokiaľ ide o prínos k programom vonkajšej spolupráce, ESVČ by sa mala snažiť o to, aby tieto programy zodpovedali cieľom vonkajšej služby, ako sú stanovené v článku 21 Zmluvy o EÚ, najmä v jeho odseku 2 písm. d), a aby boli v súlade s cieľmi rozvojovej politiky EÚ podľa článku 208 Zmluvy o fungovaní EÚ. V tejto súvislosti by ESVČ mala tiež podporovať plnenie cieľov Európskeho konsenzu o rozvoji a Európskeho konsenzu o humanitárnej pomoci.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 5

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(5) Európsky parlament bude v úplnej miere zohrávať svoju úlohu vo vonkajšej činnosti Únie vrátane svojich funkcií politickej kontroly ustanovených v článku 14 ods. 1 Zmluvy o EÚ, ako aj v legislatívnych a rozpočtových

(5) Európsky parlament bude v úplnej miere zohrávať svoju úlohu vo vonkajšej činnosti Únie vrátane svojich funkcií politickej kontroly ustanovených v článku 14 ods. 1 Zmluvy o EÚ, ako aj v legislatívnych a rozpočtových

záležitostiach ustanovených v zmluvách. Okrem toho sa bude vysoký predstaviteľ v súlade s článkom 36 Zmluvy o EÚ s Európskym parlamentom pravidelne radiť o hlavných aspektoch a základných rozhodnutiach v oblasti SZBP a zabezpečí, aby sa názory Európskeho parlamentu náležite zohľadnili. ESVČ bude pritom vysokému predstaviteľovi pomáhať.

záležitostiach ustanovených v zmluvách. Okrem toho sa bude vysoký predstaviteľ v súlade s článkom 36 Zmluvy o EÚ s Európskym parlamentom pravidelne radiť o hlavných aspektoch a základných rozhodnutiach v oblasti SZBP a zabezpečí, aby sa názory Európskeho parlamentu náležite zohľadnili. ESVČ bude pritom vysokému predstaviteľovi pomáhať. ***Mali by sa uzavrieť osobitné dohody o prístupe poslancov Európskeho parlamentu k dôverným dokumentom a informáciám v oblasti SZBP. Až do uzatvorenia takýchto dohôd sa budú uplatňovať ustanovenia medziinštitucionálnej dohody o dôverných dokumentoch v oblasti EBOP z roku 2002.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 7

Text predložený vysokou predstaviteľkou

(7) Mali by sa prijať ustanovenia o personáli ESVČ a jeho náboře. V otázkach týkajúcich sa personálu by sa ESVČ mala považovať za inštitúciu v zmysle služobného poriadku. ***V súlade s článkom 27 ods. 3 Zmluvy o EÚ sa ESVČ skladá z úradníkov z príslušných útvarov Generálneho sekretariátu Rady a Komisie, ako aj z personálu dočasne vyslaného diplomatickými službami členských štátov.*** Vysoký predstaviteľ bude menovacím orgánom vo vzťahu k úradníkom, na ktorých sa vzťahuje ***Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev (ďalej len „služobný poriadok“)***, a zamestnancom, na ktorých sa vzťahujú podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov. ***Vysoký predstaviteľ bude mať tiež právomoc nad vyslanými národnými expertmi zastávajúcimi pracovné miesta v ESVČ.*** O počte úradníkov a ostatných zamestnancov

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7) Mali by sa prijať ustanovenia o personáli ESVČ a jeho náboře, ***pokiaľ takéto ustanovenia sú potrebné na vybudovanie a fungovanie ESVČ.*** Zároveň by sa v súlade s článkom 336 Zmluvy o fungovaní EÚ mali urobiť ***potrebné zmeny a doplnenia Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev (ďalej len „služobný poriadok“)*** a podmienok zamestnávania ***ostatných zamestnancov týchto Spoločenstiev bez toho, aby bol dotknutý článok 298 Zmluvy o fungovaní EÚ.*** V otázkach týkajúcich sa personálu by sa ESVČ mala považovať za inštitúciu v zmysle služobného poriadku. Vysoký predstaviteľ bude menovacím orgánom vo vzťahu k úradníkom, na ktorých sa vzťahuje ***služobný poriadok***, a zamestnancom, na ktorých sa vzťahujú podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov. O počte úradníkov a

ESVČ sa každý rok rozhodne v rámci rozpočtového postupu a premietne sa do plánu pracovných miest.

ostatných zamestnancov ESVČ sa každý rok rozhodne v rámci rozpočtového postupu a premietne sa do plánu pracovných miest.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 7a (nové)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7a) Členovia personálu ESVČ budú plniť svoje povinnosti a správať sa výlučne v súlade so záujmami Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 7b (nové)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7b) Nábor bude založený na zásluhách, pričom sa zabezpečí primeraná geografická a rodová rovnováha. V personáli ESVČ by mali byť primeraným spôsobom zastúpení štátni príslušníci všetkých členských štátov. Revízia stanovená na rok 2013 by sa mala týkať aj týchto otázok, v prípade potreby aj návrhov na ďalšie osobitné opatrenia na odstránenie prípadnej nerovnováhy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 7c (nové)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7c) V súlade s článkom 27 ods. 3 Zmluvy o EÚ sa ESVČ skladá z úradníkov z Generálneho sekretariátu Rady a Komisie, ako aj z personálu z

diplomatických služieb členských štátov. Príslušné oddelenia a funkcie z Generálneho sekretariátu Rady a Komisie z tohto dôvodu prechádzajú do ESVČ spolu s úradníkmi a dočasnými zamestnancami, ktorí pracujú alebo zastávajú funkcie v týchto oddeleniach. Do 1. júla 2013 bude ESVČ výhradne prijímať úradníkov z generálneho sekretariátu Rady a Komisie, ako aj personál z diplomatických služieb členských štátov. Po tomto dátume by sa všetci úradníci a ostatní zamestnanci Európskej únie mohli uchádzať o neobsadené miesta v rámci ESVČ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 7d (nové)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7d) V osobitných prípadoch by ESVČ mohla využívať špecializovaných vyslaných národných expertov, ktorých povedie vysoký predstaviteľ. Vyslaní národní experti v ESVČ nebudú zahrnutí do jednej tretiny, ktorú by mal predstavovať personál z členských štátov, keď ESVČ dosiahne svoju plnú kapacitu. Ich prechod v etape vytvárania ESVČ nebude automatický a uskutoční sa so súhlasom orgánov členského štátu pôvodu. Po ukončení zmluvy špecializovaného vyslaného národného experta presunutého do ESVČ podľa článku 6a sa táto funkcia zmení na funkciu dočasného zamestnanca v prípade, že funkcia, ktorú vykonával vyslaný národný expert, zodpovedá funkcii, ktorú normálne vykonáva úradník s platovou triedou AD pod podmienkou, že potrebné miesto je uvedené v pláne pracovných miest.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 7e (nové)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7e) Komisia a ESVČ sa dohodnú o spôsoboch podávania inštrukcií Komisie delegáciám. Pokiaľ ide o tieto otázky, malo by sa predovšetkým zohľadniť to, že keď Komisia podá inštrukcie delegáciám, zároveň poskytne ich kópiu vedúcemu delegácie a ústrednej správe ESVČ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 8

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8) S cieľom zabezpečiť rozpočtovú nezávislosť potrebnú na plynulú činnosť ESVČ by sa nariadenie o rozpočtových pravidlách malo zmeniť a doplniť, aby sa s ESVČ zaobchádzalo ako s „inštitúciou“ v zmysle nariadenia o rozpočtových pravidlách s osobitným oddielom v rozpočte Únie. Na ESVČ sa vzťahujú postupy udeľovania absolútoría ustanovené v článku 319 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článkov 145 až 147 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

(8) Nariadenie o rozpočtových pravidlách by sa malo zmeniť a doplniť tak, aby sa ESVČ zahrnula do článku 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách s osobitným oddielom v rozpočte Únie. V súlade s uplatniteľnými pravidlami a ako je to v prípade ostatných inštitúcií, časť výročnej správy Dvora audítorov bude venovaná aj ESVČ a ESVČ odpovie na tieto správy. Na ESVČ sa vzťahujú postupy udeľovania absolútoría ustanovené v článku 319 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článkov 145 až 147 nariadenia o rozpočtových pravidlách. ESVČ poskytne Európskemu parlamentu všetku pomoc, ktorú Európsky parlament potrebuje na vykonávanie práva orgánu udeľujúceho absolútorium. Komisia je v súlade s článkom 317 Zmluvy o fungovaní EÚ zodpovedná za plnenie operačného rozpočtu. Rozhodnutia, ktoré majú finančný dosah, zohľadnia najmä povinnosti, ktoré sú stanovené v hlave IV nariadenia o rozpočtových pravidlách, predovšetkým v jeho článku 75 o

výdavkových operáciách a v článkoch 64 až 68 o zodpovednosti účastníkov finančných operácií.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 8a (nové)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8a) Zriadenie ESVČ by malo prebiehať v súlade so zásadou efektívnosti nákladov s cieľom dosiahnuť rozpočtovú neutralitu. Na tento účel sa budú musieť použiť prechodné opatrenia a postupné zvyšovanie kapacity. Malo by sa predchádzať zbytočnému zdvojovaniu úloh, funkcií a zdrojov s ostatnými štruktúrami. Mali by sa využiť všetky príležitosti na racionalizáciu.

Okrem toho bude potrebných niekoľko dodatočných miest pre dočasných zamestnancov z členských štátov a tieto miesta sa budú musieť financovať v rámci súčasného viacročného finančného rámca.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 12

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(12) Toto rozhodnutie by sa malo na základe skúseností preskúmať na začiatku roku 2014,

(12) Vysoký predstaviteľ by mal v polovici roku 2013 preskúmať fungovanie a organizáciu ESVČ a v prípade potreby doplniť návrhy na revíziu tohto rozhodnutia. Táto revízia by sa mala schváliť najneskôr na začiatku roku 2014.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 1 – úvodné slová

Text predložený vysokou predstaviteľkou

1. ESVČ podporuje vysokého predstaviteľa:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. ESVČ podporuje vysokého predstaviteľa **pri plnení jeho úloh, ako sa uvádza najmä v článkoch 18 a 27 Zmluvy o EÚ:**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 1 – zarážka 1

Text predložený vysokou predstaviteľkou

pri plnení jeho úlohy viesť spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku (ďalej len „SZBP“) Európskej únie a zabezpečovať súlad vonkajšej činnosti EÚ,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– pri plnení jeho úlohy viesť spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku (ďalej len „SZBP“) Európskej únie **vrátane spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (ďalej len „SBOP“) a svojimi návrhmi prispieť k vypracovaniu tejto politiky, ktorú uskutočňuje v súlade s mandátom, ktorý dostal od Rady, a zabezpečovať súlad vonkajšej činnosti EÚ;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2

Text predložený vysokou predstaviteľkou

2. ESVČ pomáha predsedovi Komisie, Komisii **a predsedovi Európskej rady.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. ESVČ pomáha **predsedovi Európskej rady, predsedovi Komisie a Komisii pri plnení ich úloh v oblasti vonkajších vzťahov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh rozhodnutia Článok 3 – odsek 1

Text predložený vysokou predstaviteľkou

1. ESVČ spolupracuje s **Generálnym sekretariátom Rady a útvarmi Komisie, ako aj s diplomatickými službami členských štátov**, aby sa zabezpečil súlad medzi rôznymi oblasťami vonkajšej činnosti Únie a medzi vonkajšou činnosťou Únie a jej ostatnými politikami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. ESVČ **podporuje diplomatické služby členských štátov, ako aj Generálny sekretariát Rady a útvary Komisie a spolupracuje s nimi**, aby sa zabezpečil súlad medzi rôznymi oblasťami vonkajšej činnosti Únie a medzi vonkajšou činnosťou Únie a jej ostatnými politikami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh rozhodnutia Článok 3 – odsek 2

Text predložený vysokou predstaviteľkou

2. ESVČ a útvary Komisie sa navzájom radia o všetkých otázkach súvisiacich s vonkajšou činnosťou Únie. ESVČ sa zúčastňuje na prípravnej práci a postupoch v súvislosti s aktmi, ktoré Komisia vypracúva v tejto oblasti. Tento odsek sa vykonáva v súlade s hlavou V kapitolou 1 Zmluvy o EÚ a článkom 205 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „Zmluva o fungovaní EÚ“).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. ESVČ a útvary Komisie sa navzájom radia o všetkých otázkach súvisiacich s vonkajšou činnosťou Únie **pri plnení svojich úloh s výnimkou záležitostí v oblasti SBOP**. ESVČ sa zúčastňuje na prípravnej práci a postupoch v súvislosti s aktmi, ktoré Komisia vypracúva v tejto oblasti. Tento odsek sa vykonáva v súlade s hlavou V kapitolou 1 Zmluvy o EÚ a článkom 205 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „Zmluva o fungovaní EÚ“).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh rozhodnutia Článok 3 – odsek 4

Text predložený vysokou predstaviteľkou

4. ESVČ poskytuje primeranú podporu aj ostatným inštitúciám a orgánom Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. ESVČ poskytuje primeranú podporu aj ostatným inštitúciám a orgánom Únie, **najmä Európskemu parlamentu. Tieto inštitúcie a orgány, v prípade potreby**

vrátane agentúr, môžu naopak poskytovať primeranú podporu a spoluprácu ESVČ. ESVČ spolupracuje s vnútorným audítorm Komisie na zabezpečenie súladu s audítorskou politikou s osobitnou pozornosťou zameranou na povinnosti Komisie v oblasti prevádzkových výdavkov. Okrem toho ESVČ spolupracuje s Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) v súlade s nariadením (ES) č. 1073/1999. Urýchlene prijme najmä rozhodnutie o podmienkach vnútorného vyšetrovania požadované v tomto nariadení. V tomto nariadení sa stanovuje, že členské štáty, v súlade so svojimi vnútroštátnymi ustanoveniami, a inštitúcie poskytnú potrebnú pomoc, ktorá umožní, aby zamestnanci úradu OLAF mohli plniť svoje úlohy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh rozhodnutia Článok 4 – odsek 1

Text predložený vysokou predstaviteľkou

1. ESVČ riadi generálny tajomník, ktorý koná pod vedením vysokého predstaviteľa. Generálny tajomník prijíma všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie plynulého fungovania ESVČ vrátane administratívneho a rozpočtového riadenia. Zabezpečuje účinnú koordináciu medzi všetkými oddeleniami ústrednej správy, ako aj s delegáciami Únie **a zastupuje ESVČ.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. ESVČ riadi **výkonný** generálny tajomník, ktorý koná pod vedením vysokého predstaviteľa. **Výkonný** generálny tajomník prijíma všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie plynulého fungovania ESVČ vrátane administratívneho a rozpočtového riadenia. Zabezpečuje účinnú koordináciu medzi všetkými oddeleniami ústrednej správy, ako aj s delegáciami Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh rozhodnutia Článok 4 – odsek 2

Text predložený vysokou predstaviteľkou

2. Generálnemu tajomníkovi pomáhajú dvaja zástupcovia generálneho tajomníka.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. **Výkonnému** generálnemu tajomníkovi pomáhajú dvaja zástupcovia generálneho tajomníka.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh rozhodnutia Článok 4 – odsek 3 – pododsek 1 – úvodné slová

Text predložený vysokou predstaviteľkou

3. Ústredná správa ESVČ sa delí na generálne riaditeľstvá. Patrí medzi ne:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Ústredná správa ESVČ sa delí na generálne riaditeľstvá. Patrí medzi ne **najmä**:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh rozhodnutia Článok 4 – odsek 3 – pododsek 1 – zarážka 2

Text predložený vysokou predstaviteľkou

generálne riaditeľstvo pre administratívne, personálne, rozpočtové, bezpečnostné a komunikačno-informačné otázky **pod priamym vedením** generálneho tajomníka,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– generálne riaditeľstvo pre administratívne, personálne, rozpočtové, bezpečnostné a komunikačno-informačné otázky **vykonávajúce svoje činnosti v rámci ESVČ pod vedením výkonného generálneho tajomníka. Vysoký predstaviteľ v súlade s platnými pravidlami naboru vymenúva generálneho riaditeľa pre rozpočet a administratívu, ktorý pracuje pod vedením vysokého predstaviteľa. Zodpovedá vysokému predstaviteľovi za administratívne a vnútorné rozpočtové riadenie ESVČ. Riadi sa rovnakými rozpočtovými riadkami a administratívnymi pravidlami, ktoré sa uplatňujú v časti oddielu III rozpočtu EÚ,**

ktorý spadá do okruhu V viacročného finančného rámca;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh rozhodnutia

Článok 4 – odsek 3 – pododsek 1 – zarážka 3

Text predložený vysokou predstaviteľkou

riaditeľstvo pre krízové riadenie a plánovanie, útvar pre plánovanie a vedenie civilných operácií, Vojenský štáb Európskej únie a Situačné centrum Európskej únie pod priamym vedením a zodpovednosťou vysokého predstaviteľa **v jeho funkcii vysokého predstaviteľa pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku;** rešpektujú sa špecifické znaky týchto štruktúr, ako aj osobitosti ich funkcií, náboru a postavenia personálu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– riaditeľstvo pre krízové riadenie a plánovanie, útvar pre plánovanie a vedenie civilných operácií, Vojenský štáb Európskej únie a Situačné centrum Európskej únie pod priamym vedením a zodpovednosťou vysokého predstaviteľa **mu pomáhajú pri plnení jeho úlohy uskutočňovať SZBP Únie v súlade s ustanoveniami zmluvy, pričom podľa článku 40 Zmluvy o EÚ rešpektuje ostatné právomoci Únie.**

Rešpektujú sa špecifické znaky týchto štruktúr, ako aj osobitosti ich funkcií, náboru a postavenia personálu.

Zabezpečí sa plná koordinácia medzi všetkými štruktúrami ESVČ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh rozhodnutia

Článok 4 – odsek 3 – pododsek 2 – zarážka -1 (nová)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– oddelenie strategického politického plánovania;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh rozhodnutia

Článok 4 – odsek 3 – pododsek 2 – zarážka 1

Text predložený vysokou predstaviteľkou

právne oddelenie pod **priamym** administratívnym vedením generálneho tajomníka, ktorý úzko spolupracuje s právnymi servisami Rady a Komisie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– právne oddelenie pod administratívnym vedením **výkonného** generálneho tajomníka, ktorý úzko spolupracuje s právnymi servisami Rady a Komisie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh rozhodnutia

Článok 4 – odsek 4

Text predložený vysokou predstaviteľkou

4. Vysoký predstaviteľ určí **spomedzi personálu ESVČ** predsedov prípravných orgánov Rady, ktorým predsedá zástupca vysokého predstaviteľa, vrátane Politického a bezpečnostného výboru.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Vysoký predstaviteľ určí predsedov prípravných orgánov Rady, ktorým predsedá zástupca vysokého predstaviteľa, vrátane *predsedu* Politického a bezpečnostného výboru, **v súlade s ustanoveniami prílohy II k rozhodnutiu Rady z 1. decembra 2009, ktorým sa ustanovujú opatrenia na vykonávanie rozhodnutia Európskej rady o vykonávaní predsedníctva Rady a o predsedníctve prípravných orgánov Rady (2009/908/EÚ)¹.**

¹ Ú. v. EÚ L 322, 9.12.2009, s. 28.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Návrh rozhodnutia

Článok 5 – odsek 1

Text predložený vysokou predstaviteľkou

1. Rozhodnutie o *otvorení* delegácie prijíma vysoký predstaviteľ **po porade s Radou a Komisiou. Rozhodnutie o zatvorení delegácie prijíma vysoký predstaviteľ** po dohode s Radou a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Rozhodnutie o *vytvorení alebo ukončení činnosti* delegácie prijíma vysoký predstaviteľ po dohode s Radou a Komisiou.

Komisiou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Návrh rozhodnutia

Článok 5 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený vysokou predstaviteľkou

2. Každú delegáciu Únie **vedie vedúci** delegácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Každá delegácia Únie **je vedená vedúcim** delegácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Návrh rozhodnutia

Článok 5 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený vysokou predstaviteľkou

V oblastiach, v ktorých vykonáva Komisia právomoci zverené *zmluvou*, môže pokyny delegáciám vydávať aj Komisia, pričom za ich plnenie celkovo zodpovedá vedúci delegácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

V oblastiach, v ktorých vykonáva Komisia právomoci zverené *zmluvami*, **v súlade s článkom 221 ods. 2 Zmluvy o fungovaní EÚ**, môže pokyny delegáciám vydávať aj Komisia, pričom za ich plnenie celkovo zodpovedá vedúci delegácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Návrh rozhodnutia

Článok 5 – odsek 5

Text predložený vysokou predstaviteľkou

5. Prevádzku každej delegácie pravidelne hodnotí generálny tajomník ESVČ; hodnotenie zahŕňa finančný a administratívny audit. Generálny tajomník ESVČ môže požiadať, aby mu na tento účel pomáhali príslušné oddelenia Komisie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Prevádzku každej delegácie pravidelne hodnotí generálny tajomník ESVČ; hodnotenie zahŕňa finančný a administratívny audit. Generálny tajomník ESVČ môže požiadať, aby mu na tento účel pomáhali príslušné oddelenia Komisie. **Okrem vnútorných opatrení ESVČ, úrad OLAF vykonáva svoje právomoci najmä uplatňovaním opatrení na boj proti podvodom v súlade s nariadením (ES) č. 1073/1999.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Návrh rozhodnutia Článok 5 – odsek 7

Text predložený vysokou predstaviteľkou

7. Delegácie Únie sú oprávnené slúžiť potrebám iných inštitúcií EÚ, najmä **Európskej rady a** Európskeho parlamentu, pri ich **oficiálnych** kontaktoch s medzinárodnými organizáciami alebo tretími krajinami, pri ktorých sú akreditované.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7. Delegácie Únie sú oprávnené slúžiť potrebám iných inštitúcií EÚ, najmä Európskeho parlamentu, pri ich kontaktoch s medzinárodnými organizáciami alebo tretími krajinami, pri ktorých sú **delegácie** akreditované.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Návrh rozhodnutia Článok 5 – odsek 8

Text predložený vysokou predstaviteľkou

8. Vedúci delegácie má právomoc zastupovať EÚ v krajine, v ktorej **sa** delegácia **nachádza**, najmä pokiaľ ide o uzatváranie zmlúv a účasť na súdnych konaniach.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. Vedúci delegácie má právomoc zastupovať EÚ v krajine, v ktorej **je** delegácia **akreditovaná**, najmä pokiaľ ide o uzatváranie zmlúv a účasť na súdnych konaniach.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Návrh rozhodnutia Článok 5 – odsek 9

Text predložený vysokou predstaviteľkou

9. Delegácie Únie úzko spolupracujú s diplomatickými službami členských štátov. **Na recipročnej báze si poskytujú všetky relevantné informácie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. Delegácie Únie úzko spolupracujú s diplomatickými službami členských štátov **a vymieňajú si s nimi informácie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Návrh rozhodnutia Článok 5 – odsek 10

Text predložený vysokou predstaviteľkou

10. Delegácie Únie **sú oprávnené, aby** na požiadanie **podporili** členské štáty v ich diplomatických vzťahoch a ich úlohe poskytovateľa konzulárnej ochrany občanom Únie v tretích krajinách.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

10. Delegácie Únie **v súlade s článkom 35 tretím pododsekom Zmluvy o EÚ** a na požiadanie **členských štátov podporujú** členské štáty v ich diplomatických vzťahoch a ich úlohe poskytovateľa konzulárnej ochrany občanom Únie v tretích krajinách.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Návrh rozhodnutia Článok 6 – odsek -1 (nový)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

-1. Ustanovenia tohto článku s výnimkou odseku 2 sa uplatňujú bez toho, aby bol dotknutý Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností (ďalej len „služobný poriadok“) a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov týchto Spoločenstiev vrátane zmien a doplnení týchto predpisov v súlade s článkom 336 Zmluvy o fungovaní EÚ s cieľom prispôsobiť ich potrebám ESVČ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Návrh rozhodnutia Článok 6 – odsek 1

Text predložený vysokou predstaviteľkou

1. ESVČ zahŕňa:

(a) úradníkov a iných zamestnancov

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. ESVČ zahŕňa úradníkov a iných zamestnancov Európskej únie vrátane členov personálu z diplomatických služieb členských štátov vymenovaných za dočasných zamestnancov¹;

Pokiaľ ide o tento personál, uplatňuje sa

Európskej únie vrátane členov personálu z diplomatických služieb členských štátov vymenovaných za dočasných zamestnancov;

(b) v prípade potreby a na dočasnej báze špecializovaných vyslaných národných expertov.

služobný poriadok a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností.

¹ Článok 98 ods. 1 druhý pododsek služobného poriadku bude znieť takto: „Od 1. júla 2013 posudzuje menovací orgán aj žiadosti úradníkov z iných inštitúcií bez toho, aby sa uprednostňovala niektorá z týchto kategórií.“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

Návrh rozhodnutia

Článok 6 – odsek 1a (nový)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. V prípade potreby by ESVČ v osobitných prípadoch mohla využívať obmedzený počet špecializovaných vyslaných národných expertov.

Vysoký predstaviteľ prijíma pravidlá, ktoré sú rovnocenné pravidlám stanoveným v rozhodnutí Rady 2003/479/ES v znení zmien a doplnení rozhodnutia 2007/829/ES z 5. decembra 2007¹ a podľa ktorých sa špecializovaní vyslaní národní experti dávajú k dispozícii ESVČ na účely poskytovania špecializovanej expertízy.

¹ Ú. v. EÚ L 327, 13.12.2007, s. 10.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

Návrh rozhodnutia

Článok 6 – odsek 2

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členovia personálu ESVČ plnia svoje povinnosti a správajú sa výlučne v súlade

2. Členovia personálu ESVČ plnia svoje povinnosti a správajú sa výlučne v súlade

so záujmami Únie. Bez toho, aby bol dotknutý článok 2 ods. 1 **tretí pododsek**, článok 2 ods. 2 a článok 5 ods. 3, nevyžadujú ani neprijímajú pokyny od žiadnej vlády, orgánu, organizácie alebo osoby mimo ESVČ ani od žiadneho iného orgánu alebo osoby ako od vysokého predstaviteľa.

so záujmami Únie. Bez toho, aby bol dotknutý článok 2 ods. 1 **tretia zarážka**, článok 2 ods. 2 a článok 5 ods. 3, nevyžadujú ani neprijímajú pokyny od žiadnej vlády, orgánu, organizácie alebo osoby mimo ESVČ ani od žiadneho iného orgánu alebo osoby ako od vysokého predstaviteľa. **V súlade s druhým odsekom článku 11 služobného poriadku nesmie personál ESVČ prijímať žiadne platby akéhokoľvek druhu zo žiadneho iného zdroja mimo ESVČ.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

Návrh rozhodnutia Článok 6 – odsek 3

Text predložený vysokou predstaviteľkou

3. Na personál ESVČ uvedený v odseku 1 písm. a) sa vzťahuje služobný poriadok, podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov a pravidlá prijaté spoločne inštitúciami Európskej Únie na účely uplatňovania služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

Návrh rozhodnutia Článok 6 – odsek 4

Text predložený vysokou predstaviteľkou

4. Vysoký predstaviteľ prijíma pravidlá, ktoré sú rovnocenné pravidlám ustanoveným v rozhodnutí Rady 2007/829/ES z 5. decembra 2007 a za ktorých sa špecializovaní vyslaní národní experti dávajú k dispozícii ESVČ na účely poskytovania špecializovanej expertízy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

Návrh rozhodnutia Článok 6 – odsek 6

Text predložený vysokou predstaviteľkou

6. **Všetky vymenovania v ESVČ sú založené na zásluhách a na čo najširšom geografickom zastúpení.** V rámci personálu ESVČ sú primeraným spôsobom zastúpení štátni príslušníci všetkých členských štátov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. **Nábor v ESVČ je založený na zásluhách, pričom sa zabezpečí geografická a rodová rovnováha.** V rámci personálu ESVČ sú primeraným spôsobom zastúpení štátni príslušníci všetkých členských štátov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

Návrh rozhodnutia Článok 6 – odsek 7

Text predložený vysokou predstaviteľkou

7. **Všetci členovia personálu ESVČ, na ktorých sa vzťahuje služobný poriadok a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov,** majú rovnaké práva a povinnosti **bez ohľadu na to, či sú úradníkmi Európskej únie alebo dočasnými zamestnancami z diplomatických služieb členských štátov,** a zaobchádza sa s nimi rovnako, najmä pokiaľ ide o oprávnenosť zastávať akúkoľvek funkciu za rovnakých podmienok. Pri prideľovaní úloh vo všetkých oblastiach činnosti a politik, ktoré vykonáva ESVČ, sa nerozlišuje medzi dočasnými zamestnancami z diplomatických služieb členských štátov a úradníkmi Európskej únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7. **Úradníci Európskej únie a dočasní zamestnanci pochádzajúci z diplomatických služieb členských štátov** majú rovnaké práva a povinnosti a zaobchádza sa s nimi rovnako, najmä pokiaľ ide o oprávnenosť zastávať akúkoľvek funkciu za rovnakých podmienok. Pri prideľovaní úloh vo všetkých oblastiach činnosti a politik, ktoré vykonáva ESVČ, sa nerozlišuje medzi dočasnými zamestnancami z diplomatických služieb členských štátov a úradníkmi Európskej únie. **V súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách členské štáty podporujú Úniu pri uplatňovaní finančnej zodpovednosti dočasných zamestnancov ESVČ z národných diplomatických služieb vychádzajúcej zo zodpovednosti podľa článku 66 nariadenia o rozpočtových pravidlách.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44

Návrh rozhodnutia Článok 6 – odsek 8

Text predložený vysokou predstaviteľkou

8. Príslušné oddelenia a funkcie Generálneho sekretariátu Rady a Komisie uvedené v prílohe sa prevedú na ESVČ. Úradníci a dočasní zamestnanci, ktorí zastávajú pracovné miesta v oddeleniach alebo funkciách uvedených v prílohe, sa prevedú do ESVČ. Platí to aj pre zmluvných a miestnych pracovníkov pridelených do týchto oddelení a funkcií. Do ESVČ sa prevedú aj špecializovaní vyslaní národní experti, ktorí pracujú v týchto oddeleniach alebo funkciách.

Tieto prevody nadobúdajú účinnosť ku dňu prijatia opravného rozpočtu Európskej únie, v ktorom sa ustanovia príslušné pracovné miesta a rozpočtové prostriedky ESVČ.

Vysoký predstaviteľ každému úradníkovi pri jeho presune do ESVČ pridelí pracovné miesto vo funkčnej skupine, ktoré zodpovedá jeho platovej triede.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45

Návrh rozhodnutia Článok 6 – odsek 9

Text predložený vysokou predstaviteľkou

9. Vysoký predstaviteľ stanoví v súlade so služobným poriadkom a podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov postupy výberu personálu ESVČ, ktoré vychádzajú zo zásluh a čo najširšieho geografického zastúpenia a náležite zohľadňujú rodovú rovnováhu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

9. Vysoký predstaviteľ stanoví postupy výberu personálu ESVČ, ktoré sa uskutočnia pomocou transparentného postupu vychádzajúceho zo zásluh s cieľom zabezpečiť si personál na najvyššej úrovni, čo sa týka schopností, efektívnosti a integrity, pričom sa zabezpečí primeraná geografická rovnováha, potreba primeraného spôsobu zastúpenia štátnych príslušníkov všetkých

členských štátov v ESVČ s cieľom dosiahnuť rodovú rovnováhu. Zástupcovia členských štátov, Generálny sekretariát Rady a Komisia sa zapájajú do náboru personálu na voľné pracovné miesta v ESVČ¹.

¹Pozri návrh vyhlásenia o postupe vymenovania, ktoré sa nachádza na konci.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46

Návrh rozhodnutia

Článok 6 – odsek 9a (nový)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9a. Keď ESVČ dosiahne plný stav, personál z členských štátov by mal vtedy predstavovať aspoň jednu tretinu personálu ESVČ s platovou triedou AD, ako sa uvádza v odseku 1 prvom pododseku. Podobne stáli úradníci EÚ by mali predstavovať najmenej 60 % všetkých členov personálu ESVČ s platovou triedou AD vrátane členov personálu z diplomatických služieb členských štátov, ktorí sa stali stálymi úradníkmi EÚ v súlade s ustanoveniami služobného poriadku. Vysoký predstaviteľ predloží každý rok Európskemu parlamentu a Rade správu o obsadení pracovných miest v ESVČ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47

Návrh rozhodnutia

Článok 6 – odsek 9b (nový)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9b. Vysoký predstaviteľ stanoví pravidlá mobility, aby sa pre členov personálu ESVČ zabezpečila najvyššia miera mobility. Na personál uvedený v článku 4 ods. 3 tretej zarážke sa vzťahujú osobitné

podmienky. Všetci členovia personálu ESVČ v zásade pravidelne slúžia v delegáciách Únie. Vysoký predstaviteľ stanoví pravidlá na tento účel.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48

Návrh rozhodnutia Článok 6 – odsek 10

Text predložený vysokou predstaviteľkou

10. Postupy náboru personálu na pracovné miesta prevedené do ESVČ prebiehajúce ku dňu nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia zostávajú v platnosti: pokračujú a dokončia sa pod vedením vysokého predstaviteľa v súlade s príslušnými oznámeniami o voľných pracovných miestach a príslušnými normami služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov.

Počas zriaďovania ESVČ sa na náboře personálu na voľné pracovné miesta v ESVČ zapájajú zástupcovia členských štátov, Generálneho sekretariátu Rady a Komisie.

Personál ústrednej správy ESVČ pozostáva z úradníkov a iných zamestnancov z príslušných oddelení Generálneho sekretariátu Rady a Komisie, ako aj z personálu dočasne vyslaného diplomatickými službami členských štátov.

Keď ESVČ dosiahne plný stav, personál z členských štátov by mal predstavovať aspoň jednu tretinu personálu ESVČ na úrovni AD. Vysoký predstaviteľ predloží Rade každý rok správu o obsadení pracovných miest v ESVČ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

10. Každý členský štát poskytne v súlade s uplatniteľnými ustanoveniami svojho vnútroštátneho práva svojim úradníkom, ktorí sa stali dočasnými zamestnancami ESVČ, záruku bezodkladného opätovného zaradenia do funkcie po ukončení ich služby v ESVČ. V súlade s ustanoveniami článku 50b podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov toto obdobie služby nepresahuje osem rokov, pokiaľ nebolo predĺžené najviac o dva roky za mimoriadnych okolností a v záujme služby¹.

Úradníci EÚ, ktorí slúžia v ESVČ, majú právo uchádzať sa o pracovné miesta vo svojej pôvodnej inštitúcii za rovnakých podmienok ako interní kandidáti.

¹Článok 50b ods. 2 podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov bude znieť takto: „2.

Možno ich zamestnať na obdobie najviac štyroch rokov. Zmluvy možno obnoviť na obdobie najviac štyroch rokov. Celková doba zamestnania by nemala presiahnuť osem rokov. Za mimoriadnych okolností a v záujme služby však na konci tohto osemročného obdobia možno zmluvu predĺžiť najviac o dva roky. Obnovenie alebo predĺženie sa schvaľuje pod podmienkou, že sa na obdobie obnovenia zmluvy predĺži vyslanie z diplomatickej služby členského štátu.“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49

Návrh rozhodnutia

Článok 6 – odsek 11

Text predložený vysokou predstaviteľkou

11. Vysoký predstaviteľ stanoví pravidlá mobility, aby sa pre členov personálu ESVČ zabezpečila dostatočná miera mobility. Na personál uvedený v článku 3 ods. 3 tretej zarážke sa vzťahujú osobitné podmienky. V zásade slúžia pravidelne v delegáciách Únie všetci členovia personálu ESVČ. Vysoký predstaviteľ stanoví na tento účel pravidlá.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11. Prijmú sa opatrenia, pomocou ktorých sa personálu ESVČ poskytne zodpovedajúca spoločná odborná príprava vychádzajúca najmä z existujúcej vnútroštátnej praxe a štruktúr a existujúcej praxe a štruktúr EÚ. Vysoký predstaviteľ prijme do jedného roka od nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia vhodné opatrenia na tento účel.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50

Návrh rozhodnutia

Článok 6 – odsek 12

Text predložený vysokou predstaviteľkou

12. Každý členský štát poskytne v súlade s uplatniteľnými ustanoveniami svojho vnútroštátneho práva svojim úradníkom, ktorí sa stali dočasnými zamestnancami ESVČ, záruku bezodkladného opätovného zaradenia po ukončení ich vyslania do ESVČ. Po dvoch po sebe nasledujúcich vyslaniach sa môžu jednotlivé členské štáty rozhodnúť túto záruku predĺžiť v súlade s uplatniteľnými ustanoveniami svojho vnútroštátneho práva. Úradníci EÚ, ktorí slúžia v ESVČ, majú právo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

uchádzať sa o pracovné miesta vo svojej pôvodnej inštitúcii za rovnakých podmienok ako interní kandidáti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

Návrh rozhodnutia Článok 6 – odsek 13

Text predložený vysokou predstaviteľkou

13. Prijmú sa opatrenia, aby sa personálu ESVČ poskytla vhodná spoločná odborná príprava vychádzajúca najmä z existujúcej vnútroštátnej praxe a štruktúr. Vysoký predstaviteľ prijme do jedného roka od nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia vhodné opatrenia na tento účel.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52

Návrh rozhodnutia Článok 6a (nový)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 6a

Prechodné ustanovenia týkajúce sa personálu

1. Príslušné oddelenia a funkcie Generálneho sekretariátu Rady a Komisie uvedené v prílohe prechádzajú do ESVČ. Úradníci a dočasní zamestnanci, ktorí zastávajú pracovné miesta v oddeleniach alebo funkciách uvedených v prílohe, prechádzajú do ESVČ. Platí to primerane aj pre zmluvných a miestnych pracovníkov pridelených do týchto oddelení a funkcií. Do ESVČ so súhlasom orgánov členského štátu pôvodu prechádzajú aj špecializovaní vyslaní národní experti, ktorí pracujú v týchto oddeleniach alebo funkciách.

Tieto presuny nadobúdajú účinnosť 1. januára 2011.

V súlade so služobným poriadkom vysoký predstaviteľ každému úradníkovi pri jeho presune do ESVČ pridelí pracovné miesto vo funkčnej skupine, ktoré zodpovedá jeho platovej triede.

2. Postupy náboru personálu na pracovné miesta presunuté do ESVČ prebiehajúce ku dňu nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia zostávajú v platnosti: pokračujú a dokončia sa pod vedením vysokého predstaviteľa v súlade s príslušnými oznámeniami o voľných pracovných miestach a príslušnými pravidlami služobného poriadku a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53

Návrh rozhodnutia Článok 7 – odsek 1

Text predložený vysokou predstaviteľkou

1. Vysoký predstaviteľ koná ako povolujujúci úradník pre oddiel ESVČ všeobecného rozpočtu Európskej únie a prijíma vnútorné pravidlá pre hospodárenie s príslušnými rozpočtovými riadkami. Tieto interné pravidlá stanoví, ktoré právomoci povolujujúceho úradníka sa delegujú generálnemu tajomníkovi, a podmienky, za ktorých ich generálny tajomník môže delegovať ďalej.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54

Návrh rozhodnutia Článok 7 – odsek 3

Text predložený vysokou predstaviteľkou

3. Pokiaľ ide o prevádzkové výdavky

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Povolujúci úradník pre oddiel ESVČ všeobecného rozpočtu Európskej únie je poverený právomocami podľa článku 59 nariadenia o rozpočtových pravidlách. Vysoký predstaviteľ prijíma vnútorné pravidlá pre hospodárenie s administratívnymi rozpočtovými riadkami. Prevádzkové výdavky naďalej spadajú do rozpočtu oddielu Komisie.

3. Pri zostavovaní odhadu

vyplývajúce z plnenia rozpočtu ESVČ, nástroja stability, nástroja spolupráce s industrializovanými krajinami, komunikácie a verejnej diplomacie, ako aj z volebných pozorovateľských misí, zodpovedá za hospodárenie s nimi Komisia pod vedením vysokého predstaviteľa v jeho funkcii podpredsedu Komisie.

administratívnych výdavkov pre ESVČ vysoký predstaviteľ konzultuje s komisárom zodpovedným za rozvojovú politiku a komisárom zodpovedným za politiku susedstva o oblastiach spadajúcich do ich príslušných právomocí.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55

Návrh rozhodnutia

Článok 7 – odsek 3a (nový)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3a. V súlade s článkom 314 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ ESVČ zostavuje odhady výdavkov na nasledujúce rozpočtové roky. Komisia tieto odhady zlučí do návrhu rozpočtu, ktorý môže obsahovať rôzne odhady. Komisia môže zmeniť a doplniť návrh rozpočtu podľa ustanovení v článku 314 ods. 2 Zmluvy o fungovaní EÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56

Návrh rozhodnutia

Článok 7 – odsek 3b (nový)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3b. Pokiaľ ide o zabezpečenie rozpočtovej transparentnosti v oblasti vonkajšej činnosti Únie, Komisia postúpi rozpočtovému orgánu spolu s návrhom rozpočtu EÚ pracovné dokumenty, ktoré súhrnným spôsobom predstavujú všetky výdavky na vonkajšiu činnosť Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57

Návrh rozhodnutia Článok 7 – odsek 4

Text predložený vysokou predstaviteľkou

4. Na ESVČ sa vzťahujú postupy udeľovania absolutória ustanovené v článku 319 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a v článkoch 145 až 147 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Na ESVČ sa vzťahujú postupy udeľovania absolutória ustanovené v článku 319 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a v článkoch 145 až 147 nariadenia o rozpočtových pravidlách. ***V tejto súvislosti ESVČ plne spolupracuje s inštitúciami zúčastnenými na postupe udeľovania absolutória a primeraným spôsobom poskytuje potrebné doplnkové informácie vrátane účasti na schôdzach príslušných orgánov.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58

Návrh rozhodnutia Článok 8 – nadpis

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Programovanie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Nástroje vonkajšej činnosti a plánovanie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59

Návrh rozhodnutia Článok 8 – odsek 1

Text predložený vysokou predstaviteľkou

1. ***V rámci riadenia*** programov EÚ v oblasti vonkajšej spolupráce, ***za ktoré nad'alej*** zodpovedá Komisia, ***prispieva vysoký predstaviteľ a ESVČ na základe strategických cieľov stanovených v príslušných nástrojoch k programovaciemu a riadiacemu cyklu týchto geografických a tematických nástrojov:***

– nástroj rozvojovej spolupráce,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. ***Za riadenie*** programov EÚ v oblasti vonkajšej spolupráce zodpovedá Komisia ***bez toho, aby bola dotknutá úloha Komisie a ESVČ v plánovaní, ako sa uvádza v týchto odsekoch.***

- *Európsky rozvojový fond,*
- *európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva,*
- *nástroj európskeho susedstva a partnerstva,*
- *nástroj spolupráce s industrializovanými krajinami,*
- *nástroj spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60

Návrh rozhodnutia

Článok 8 – odsek 2

Text predložený vysokou predstaviteľkou

2. V súlade s článkom 3 vysoký predstaviteľ a ESVČ počas celého cyklu programovania, plánovania a uplatňovania týchto nástrojov spolupracujú s príslušnými členmi a útvarmi Komisie. Všetky návrhy rozhodnutí sa vypracúvajú postupmi Komisie a predkladajú sa Komisii na rozhodnutie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Vysoký predstaviteľ zabezpečuje celkovú politickú koordináciu vonkajšej činnosti EÚ, pričom zabezpečuje jednotnosť, súlad a účinnosť vonkajšej činnosti EÚ najmä prostredníctvom nástrojov vonkajšej pomoci:

- *nástroj rozvojovej spolupráce,*
- *Európsky rozvojový fond,*
- *európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva,*
- *nástroj európskeho susedstva a partnerstva,*
- *nástroj spolupráce s industrializovanými krajinami,*
- *nástroj spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti,*
- *nástroj stability v súvislosti s pomocou uvedenou v článku 4 nariadenia (ES) č. 1717/2006 z 15. novembra 2006.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61

Návrh rozhodnutia Článok 8 – odsek 3

Text predložený vysokou predstaviteľkou

3. ESVČ zodpovedá **najmä** za prípravu týchto rozhodnutí Komisie o strategických a viacročných opatreniach v rámci programovacieho cyklu:

- (i) prídely jednotlivých krajín na účely stanovenia celkového finančného balíka pre jednotlivé regióny (podlieha orientačnému rozdeleniu finančného výhľadu). V rámci každého regiónu sa určitá časť financií vyhradí na regionálne programy;
- (ii) dokumenty o stratégií krajín a regiónov (CSP/RSP);
- (iii) národné a regionálne orientačné programy (NIP/RIP).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. ESVČ **sa v prvom rade podieľa na programovaní a riadení cyklov pre príslušné nástroje na základe vytýčených politických cieľov**. Zodpovedá za prípravu týchto rozhodnutí Komisie o strategických a viacročných opatreniach v rámci programovacieho cyklu:

- (i) prídely jednotlivých krajín na účely stanovenia celkového finančného balíka pre jednotlivé regióny (podlieha orientačnému rozdeleniu finančného výhľadu). V rámci každého regiónu sa určitá časť financií vyhradí na regionálne programy;
- (ii) dokumenty o stratégií krajín a regiónov (CSP/RSP);
- (iii) národné a regionálne orientačné programy (NIP/RIP).

V súlade s článkom 3 vysoký predstaviteľ a ESVČ počas celého cyklu programovania, plánovania a uplatňovania týchto nástrojov spolupracujú s príslušnými členmi a útvarmi Komisie bez toho, aby bol dotknutý článok 1 ods. 3. Všetky návrhy rozhodnutí sa vypracúvajú podľa postupov Komisie a predkladajú sa Komisii na rozhodnutie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62

Návrh rozhodnutia Článok 8 – odsek 4

Text predložený vysokou predstaviteľkou

4. Pokiaľ ide o Európsky rozvojový fond a nástroj rozvojovej spolupráce, všetky

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Pokiaľ ide o Európsky rozvojový fond a nástroj rozvojovej spolupráce, všetky

návrhy vrátane návrhov na zmenu základných nariadení a programových dokumentov uvedených v odseku 3 vypracúvajú príslušné útvary ESVČ a Komisie **pod priamym dohľadom a vedením** komisára zodpovedného za rozvojovú politiku a potom ich predkladajú spoločne s vysokým predstaviteľom na rozhodnutie Komisii.

návrhy vrátane návrhov na zmenu základných nariadení a programových dokumentov uvedených v odseku 3 **spoločne** vypracúvajú príslušné útvary ESVČ a Komisie **v rámci zodpovednosti** komisára zodpovedného za rozvojovú politiku a potom ich predkladajú spoločne s vysokým predstaviteľom na rozhodnutie Komisii.

Tematické programy okrem európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva a nástroja spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti a časti nástroja stability uvedenej v odseku 2 siedmej zarážke vypracúvajú príslušné útvary Komisie pod vedením komisára zodpovedného za rozvoj a predkladajú ich kolégiu po dohode s vysokým predstaviteľom a inými relevantnými komisármi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63

Návrh rozhodnutia Článok 8 – odsek 5

Text predložený vysokou predstaviteľkou

5. Pokiaľ ide o nástroj európskeho susedstva a partnerstva, všetky návrhy vrátane návrhov na zmenu základných nariadení a programových dokumentov uvedených v odseku 3 vypracúvajú príslušné útvary ESVČ a Komisie **pod priamym dohľadom a vedením** komisára zodpovedného za politiku susedstva a potom ich predkladajú spoločne s vysokým predstaviteľom na rozhodnutie Komisii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Pokiaľ ide o nástroj európskeho susedstva a partnerstva, všetky návrhy vrátane návrhov na zmenu základných nariadení a programových dokumentov uvedených v odseku 3 **spoločne** vypracúvajú príslušné útvary ESVČ a Komisie **v rámci zodpovednosti** komisára zodpovedného za politiku susedstva a potom ich predkladajú spoločne s vysokým predstaviteľom na rozhodnutie Komisii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64

Návrh rozhodnutia Článok 8 – odsek 5a (nový)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. Činnosť vykonávaná v rámci rozpočtu SZBP, nástroj stability s výnimkou časti uvedenej v ods. 2 siedmej zarážke, nástroj spolupráce s industrializovanými krajinami, komunikácia a verejná diplomacia, ako aj volebné pozorovateľské misie spadajú do zodpovednosti vysokého predstaviteľa/ESVČ. Komisia zodpovedá za ich finančnú implementáciu pod vedením vysokého predstaviteľa v jeho funkcii podpredsedu Komisie¹. Oddelenie Komisie zodpovedné za túto implementáciu vykonáva svoju činnosť v rámci ESVČ.

¹ Komisia vydá vyhlásenie v tom zmysle, že vysoký predstaviteľ bude mať v tejto oblasti potrebnú právomoc pri plnom rešpektovaní nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65

Návrh rozhodnutia Článok 8 – odsek 6

Text predložený vysokou predstaviteľkou

6. Ostatné tematické programy vypracúvajú príslušné útvary Komisie pod vedením komisára zodpovedného za rozvoj a predkladajú ich kolégiu po dohode s vysokým predstaviteľom a inými relevantnými komisármi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66

Návrh rozhodnutia Článok 9 – odsek 1

Text predložený vysokou predstaviteľkou

1. Vysoký predstaviteľ rozhodne o

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Vysoký predstaviteľ **po konzultácii**

bezpečnostných nariadeniach ESVČ a prijme všetky vhodné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že ESVČ efektívne riadi riziká týkajúce sa jej personálu, fyzického majetku a informácií a že plní svoju povinnosť starostlivosti. Tieto nariadenia sa vzťahujú na všetkých členov personálu ESVČ a delegácií Únie bez ohľadu na ich administratívne postavenie alebo pôvod.

s výborom uvedeným v rozhodnutí Rady 2001/264/ES rozhodne o bezpečnostných nariadeniach ESVČ a prijme všetky vhodné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že ESVČ efektívne riadi riziká týkajúce sa jej personálu, fyzického majetku a informácií a že plní svoju povinnosť starostlivosti. Tieto nariadenia sa vzťahujú na všetkých členov personálu ESVČ a delegácií Únie bez ohľadu na ich administratívne postavenie alebo pôvod.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67

Návrh rozhodnutia

Článok 9 – odsek 1a (nový)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. Do prijatia rozhodnutia uvedeného v odseku 1:

– *v súvislosti s ochranou utajovaných skutočností ESVČ uplatňuje rozhodnutie Rady 2001/264/ES,*

– *v súvislosti s ostatnými aspektmi bezpečnosti ESVČ uplatňuje rozhodnutie Komisie 2001/844/ES.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68

Návrh rozhodnutia

Článok 11 – odsek 1

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Generálny sekretariát Rady a príslušné útvary Komisie prijímú všetky opatrenia potrebné na to, aby súčasne s prevodmi uvedenými *v článku 6 ods. 8* mohlo dôjsť aj k prevodom budov Rady a Komisie potrebných na fungovanie ESVČ.

1. Generálny sekretariát Rady a príslušné útvary Komisie prijímú všetky opatrenia potrebné na to, aby súčasne s prevodmi uvedenými *v článku 6a* mohlo dôjsť aj k prevodom budov Rady a Komisie potrebných na fungovanie ESVČ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69

Návrh rozhodnutia Článok 12 – odsek 2

Text predložený vysokou predstaviteľkou

2. Vysoký predstaviteľ predloží Rade správu o fungovaní ESVČ **v roku 2012.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Vysoký predstaviteľ predloží ***Európskemu parlamentu a Rade*** správu o fungovaní ESVČ ***najneskôr do konca roka 2011. Táto správa sa vzťahuje najmä na vykonávanie ustanovení článku 8 a článku 5 ods. 3 a 10.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70

Návrh rozhodnutia Článok 12 – odsek 3

Text predložený vysokou predstaviteľkou

3. ***Rada na návrh vysokého predstaviteľa preskúma*** toto rozhodnutie na základe ***skúseností v súlade s článkom 27 Zmluvy o EÚ najneskôr na začiatku roku 2014.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. ***V polovici roku 2013 vysoký predstaviteľ preskúma fungovanie a organizáciu ESVČ vrátane, okrem iného, uplatňovania ustanovení článku 6 ods. 7 a 10. Toto preskúmanie sa v prípade potreby doplní vhodnými návrhmi na revíziu tohto rozhodnutia. V takomto prípade Rada v súlade s článkom 27 ods. 3 Zmluvy o EÚ zreviduje toto rozhodnutie na základe preskúmania najneskôr na začiatku roku 2014.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71

Návrh rozhodnutia Článok 12 – odsek 4

Text predložený vysokou predstaviteľkou

4. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia. Jeho ustanovenia o finančnom hospodárení a nábore personálu, ***ktoré presahujú rámec existujúceho služobného poriadku a nariadenia o***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia. Jeho ustanovenia o finančnom hospodárení a nábore personálu nadobúdajú účinnosť až po prijatí potrebných zmien a doplnení služobného

rozpočtových pravidiel, nadobúdajú **právnu** účinnosť až po prijatí potrebných zmien a doplnení služobného poriadku a nariadenia o rozpočtových pravidlách. **V záujme zabezpečenia plynulého personálneho riadenia ESVČ a do nadobudnutia účinnosti úprav služobného poriadku, podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov a nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré sú potrebné na vykonávanie tohto rozhodnutia, uzavrú** vysoký predstaviteľ, Generálny sekretariát Rady a Komisia dojednania a uskutočnia sa konzultácie s členskými štátmi.

poriadku a nariadenia o rozpočtových pravidlách. Vysoký predstaviteľ, Generálny sekretariát Rady a Komisia **uzavrú** dojednania a uskutočnia sa konzultácie s členskými štátmi **na zabezpečenie plynulého prechodu**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72

Návrh rozhodnutia

Príloha – odsek 2 – úvodné slová (nové)

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Všetok nižšie uvedený personál a všetky funkcie súhrnne prechádzajú do ESVČ okrem obmedzeného počtu personálu, ktorý je nižšie uvedený ako výnimka.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73

Návrh rozhodnutia

Príloha – odsek 2 – pododsek 1 – zarážka 1

Text predložený vysokou predstaviteľkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

všetky pozície v hierarchii

všetky pozície v hierarchii **a priamo pripojený podporný personál**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74

Návrh rozhodnutia

Príloha – odsek 2 – pododsek 2 – zarážka 1

Text predložený vysokou predstaviteľkou

všetci vedúci delegácií a zástupcovia
vedúcich delegácií

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

všetci vedúci delegácií a zástupcovia
vedúcich delegácií ***a priamo pripojený
podporný personál***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75

Návrh rozhodnutia

Príloha – odsek 2 – pododsek 3 – zarážka 5

Text predložený vysokou predstaviteľkou

uplatniteľné pozície v hierarchii

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

uplatniteľné pozície v hierarchii ***a priamo
pripojený podporný personál***

VÝSLEDOK ZÁVEREČNÉHO HLASOVANIA VO VÝBORE

Dátum prijatia	5.7.2010
Výsledok záverečného hlasovania	+: 17 -: 2 0: 0
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Carlo Casini, Andrew Duff, Roberto Gualtieri, Ramón Jáuregui Atondo, Paulo Rangel, Algirdas Saudargas, György Schöpflin, József Szájer, Søren Bo Søndergaard, Indrek Tarand, Rafał Trzaskowski, Guy Verhofstadt, Luis Yáñez-Barnuevo García
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Elmar Brok, Marietta Giannakou, Sylvie Guillaume, Anneli Jäätteenmäki, Íñigo Méndez de Vigo
Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní	Marta Andreasen, Luigi Berlinguer, Tomasz Piotr Poręba